



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



UMOWA NAJMU LOKALU MIESZKALNEGO

Zawarta w dniu r. w między:

Imię i nazwisko Najemcy:

Adres **dotychczasowego** zamieszkania w Polsce:

Miejscowość:

Kod pocztowy:

PESEL:

Numer dowodu tożsamości (paszport/dowód osobisty):

.....

Numer telefonu:

Adres e-mail:

zwany dalej „**Najemcą**”:

a

Imię i nazwisko Wynajmującego:

Adres:

Miejscowość:

Kod pocztowy:

PESEL:

Numer i seria dowodu osobistego:

.....

Numer telefonu:

Adres e-mail:

Numer konta bankowego Wynajmującego prowadzony na terenie Rzeczypospolitej Polskiej:

zwany dalej „**Wynajmującym**”:

Zważywszy, iż:



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



1. Najemca został zakwalifikowany do udziału w Programie “Wspólnie do Niezależności” realizowanego przez Polski Czerwony Krzyż (PCK) z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 14, 00-561 Warszawa działającym na podstawie ustawy z dnia 16 listopada 1964 r. o Polskim Czerwonym Krzyżu oraz Statutu PCK zatwierdzonego rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 września 2011 r., KRS 0000225587, posiadającym status dużego przedsiębiorcy, w rozumieniu ustawy o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, NIP: 526025-04-81, REGON: 007023731 **oraz** iż doszło do wstępnego zakwalifikowania Najemcy do udziału w Programie “Wspólnie do Niezależności”, realizowanym w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, przez Polski Czerwony Krzyż oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji.
2. Udział w Programie nie wiąże się dla Najemcy z uiszczeniem żadnych dodatkowych opłat poza kosztami zdefiniowanymi w treści niniejszej Umowy.
3. Wynajmujący wyraża zgodę, aby przez okres 6 (sześciu) miesięcy od dnia zawarcia Umowy („Okres Dofinansowania”), koszty najmu lokalu były częściowo pokrywane przez PCK. Wysokość dofinansowania wynikać będzie ze szczegółowych wytycznych Programu “Wspólnie do Niezależności” i ustalana będzie pomiędzy PCK a Najemcą.
4. Wypłata dofinansowania, opisana powyżej realizowana będzie przez PCK na rachunek bankowy Wynajmującego, wskazany powyżej.
5. Wynajmujący oświadcza, że wyraża zgodę na treść klauzuli informacyjnej Programu “Wspólnie do Niezależności” w zakresie danych osobowych (załącznik nr 3).
6. W związku z zawarciem niniejszej umowy, Wynajmujący wyraża zgodę na udostępnienie jego danych osobowych takich jak: imię i nazwisko, numer konta bankowego, numer telefonu oraz adres e-mail PCK, podmiotowi realizującemu płatność z tytułu otrzymanego przez Najemcę wsparcia, oraz Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji.

§ 1

Przedmiot umowy

1. Wynajmujący oświadcza, że przysługuje mu tytuł prawny do lokalu mieszkalnego (zwanego dalej „**Lokalem**”) położonego w

Nazwa miejscowości:

Kod pocztowy:

przy ul:

nr domu:

nr lokalu:

Nr księgi wieczystej lokalu mieszkalnego:



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



2. Wynajmujący oświadcza, że:
 - a. posiada tytuł prawny do lokalu, stanowiącego odrębną nieruchomość, uprawniający go do wynajmu lokalu, na potwierdzenie czego, Wynajmujący załącza do Umowy wypis z Księgi Wieczystej lub inny dokument, z którego wynika powyższe uprawnienie (załącznik nr 1 do Umowy);
 - b. lokal jest niezamieszkały i nie jest obciążony żadnymi obciążeniami prawnymi, żadnymi długami, nie jest przedmiotem praw lub roszczeń innych osób i ograniczeń w rozporządzaniu ani przeszkodami, które uniemożliwiałyby Najemcy korzystanie z niego zgodnie z Umową;
 - c. wszelkie opłaty związane z lokalem są uregulowane i nie istnieją z tego tytułu żadne zaległości;
 - d. lokal ma powierzchnię użytkową m²;
 - e. W lokalu może mieszkać osób;
 - f. W lokalu wraz z Najemcą zamieszkiwać będą następujące osoby:
.....
.....
.....
 - g. lokal składa się z pokoi oraz (*niepotrzebne skreślić*): przedpokoju, kuchni, łazienki i toalety, balkonu oraz piwnicy;
 - h. lokal wyposażony jest w media: gaz, elektryczność, ciepłą i zimną wodę, kanalizację i centralne ogrzewanie (*niepotrzebne skreślić*).
3. Najemca oświadcza, że:
 - a. będzie korzystał z lokalu wyłącznie w celach mieszkaniowych swoich oraz członków swojego gospodarstwa domowego;
 - b. nie będzie wykorzystywał Lokalu do prowadzenia jakiejkolwiek działalności gospodarczej i w jakimkolwiek celu innym niż mieszkaniowy;
 - c. nie będzie podnajmował Lokalu ani udostępniać go nieodpłatnie osobom trzecim bez zgody Wynajmującego;
 - d. będzie utrzymywał Lokal w stanie technicznym niepogorszonym;
 - e. nie będzie dokonywał w Lokalu żadnych zmian, których nie da się usunąć;
 - f. Zapoznał się z stanem technicznym i wyposażeniem Lokalu.
4. Dodatkowy opis Lokalu, jego wyposażenia i stanu zawarto w Protokole ZdawczoOdbiorczym (załącznik nr 2 do Umowy).



§ 2

Okres obowiązywania Umowy

1. Niniejsza Umowa została zawarta na czas określony i obowiązuje od dnia do dnia: (*minimum osiem miesięcy, t.j. osiem pełnych okresów rozliczeniowych - o takiej samej długości każdy*)
2. Jeśli Najemca i Wynajmujący zechcą kontynuować stosunek Najmu po zakończeniu niniejszej Umowy, wówczas podejmą rozmowy w celu przedłużenia Umowy co najmniej na jeden miesiąc przed wygaśnięciem obecnej Umowy.

§ 3

Płatność czynszu

1. Wysokość czynszu (zwanego dalej "Czynszem") Strony określają na kwotę zł (słownie: zł) miesięcznie.
2. Czynsz o którym mowa w ust. 1, płatny będzie z góry- do dziesiątego dnia każdego miesiąca. Czynsz będzie obejmował wszystkie opłaty stałe związane z wynajmem lokalu. Czynsz będzie płatny na konto bankowe Wynajmującego wskazane w preambule Umowy.
3. Czynsz za pierwszy miesiąc będzie płatny w terminie do siedmiu dni od daty dostarczenia do PCK prawidłowo sporządzonej Umowy, jednak nie wcześniej niż pierwszego dnia jej obowiązywania, wskazanego w §2 ust.1.
4. W związku z udziałem Najemcy w opisanym w preambule Programie, Strony wyrażają zgodę, iż część czynszu, nieuregulowaną przez PCK, tj. opłaty eksploatacyjne Najemca będzie uiszczał w następującej formie (*wybrać właściwe*):
 - a. opłacał na rachunek bankowy Wynajmującego wskazany powyżej tytułem:
„Opłata za najem lokalu przy ul. [...] w miejscowości [...] za okres od [...] do [...]”
 - b. przekazywał Wynajmującemu w formie gotówki, a Wynajmujący zobowiązuje się każdorazowo potwierdzać pisemnie otrzymanie wpłaty na formularzu stanowiącym załącznik nr 4 niniejszej Umowy.
5. W przypadku wypowiedzenia lub rozwiązania niniejszej Umowy Najmu w Okresie Dofinansowania, zarówno Wynajmujący jak i Najemca zobowiązani są do niezwłocznego poinformowania PCK za pośrednictwem adresu e-mail wskazanego poniżej, w ust. 7 o zakończeniu Umowy Najmu najpóźniej na 7 dni kalendarzowych przed terminem płatności czynszu wskazanym w § 3 ust. 2. W przypadku wypłaty przez PCK Dofinansowania do wynajmu lokalu dla Najemcy po rozwiązaniu niniejszej Umowy, świadczenie takie będzie traktowane jako świadczenie nienależne.



6. W Okresie Dofinansowania Wynajmujący zobowiązuje się do poinformowania wyznaczonego przedstawiciela PCK w formie elektronicznej na adres e-mail PCK w przypadku jakichkolwiek problemów związanych z realizacją Umowy Najmu w formie elektronicznej na adres e-mail: wdn@pck.pl,
w szczególności w sytuacji, w której Najemca wyprowadzi się z wynajmowanego miejsca zakwaterowania w czasie trwania Umowy Najmu, Umowa Najmu zostanie rozwiązana/wypowiedziana lub nie zostanie dokonana płatność czynszu/opłat w części należnej od Najemcy.
7. W celu uniknięcia wątpliwości Wynajmujący oświadcza, że jest świadomy, iż przyznane przez PCK dofinansowanie w żaden sposób nie powoduje jakiegokolwiek odpowiedzialności po stronie PCK za działania lub zaniechania Najemcy względem Wynajmującego.

§ 4

Opłaty eksploatacyjne

1. Oprócz czynszu, Najemca zobowiązuje się do terminowego opłacania kosztów związanych z korzystaniem z Lokalu tj. opłat eksploatacyjnych za:
 - a. zużycie ciepłej i zimnej wody,
 - b. centralne ogrzewanie,
 - c. energie elektryczną
 - d. odpady komunalne
 - e. Odprowadzenie ścieków,
 - f.
2. Strony ustaliły, że koszty eksploatacyjne Lokalu wymienione powyżej będzie ponosił Najemca za pośrednictwem Wynajmującego, w sposób i w kwotach zgodnie z fakturami i innymi dokumentami wystawionymi przez osoby uprawnione. Kwoty opłat eksploatacyjnych, Najemca będzie przekazywał w formie określonej w § 3 ust.5.

§ 5

Kaucja

1. Strony ustalają/nie ustalają wysokość Kaucji zabezpieczającej na kwotę [...] na wypadek ewentualnych szkód wyrządzonych przez Najemcę oraz na pokrycie wszelkich zaległych kosztów.
2. Dofinansowanie do pokrycia kosztów Kaucji wypłacone będzie przelewem realizowanym przez PCK na rachunek bankowy Wynajmującego wskazany w treści Umowy w dniu zapłaty pierwszego czynszu. Wysokość ww. dofinansowania wynikać będzie ze szczegółowych wytycznych Programu "Wspólnie do Niezależności" i ustalana będzie pomiędzy PCK a Najemcą. Wszelka różnica pomiędzy kwotą dofinansowania kaucji a jej



wysokością pokrywana będzie przez Najemcę w terminie w sposób wskazany w § 3 ust. 5 Umowy.

3. Kaucja zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów naprawy lokalu i/lub uregulowanie ostatnich okresów rozliczeniowych dla przedłożonej umowy najmu.
4. Wynajmujący zastrzega sobie prawo do pokrycia z kwoty Kaucji zabezpieczającej wszelkich szkód spowodowanych w przedmiotowym lokalu oraz nieuregulowanych należności wynikających z opłat eksploatacyjnych. Kaucja lub jej pozostała część po pokryciu szkód i odliczeniu ww. należności będzie wykorzystana na poczet płatności za ostatni okres rozliczeniowy najmu lokalu
5. W przypadku szkód spowodowanych przez Najemcę w wyniku niewłaściwego użytkowania lokalu i/lub zaległych płatności, Wynajmujący potrąci z Kaucji jedynie koszt usunięcia szkód i/lub zaległych płatności. Wynajmujący zobowiązany jest przedstawić Najemcy paragon lub fakturę wykazujące te potrącone koszty.

§ 6

Obowiązki i uprawnienia Wynajmującego i Najemcy

1. Obowiązki i uprawnienia Wynajmującego:
 1. Wynajmujący zobowiązuje się wydać Najemcy Lokal w stanie przydatnym do użytkowania i będzie ją utrzymywać w takim stanie przez czas trwania najmu.
 2. Wynajmujący zobowiązuje się zapewnić, że Lokal oraz wszelkie meble i urządzenia udostępniane Najemcy są bezpieczne, czyste i sprawne.
 3. Wynajmujący zobowiązany jest wyjaśnić Najemcy, jak używać i regularnie dbać o wszelkie urządzenia i wyposażenie, aby uniknąć niezamierzonych uszkodzeń z powodu braku konserwacji lub niewłaściwego użytkowania.
 4. W przypadku zmiany stanu Lokal lub mebli i wyposażenia udostępnionych w ramach niniejszej Umowy, która czyni je niezdatnymi do użytku lub niebezpiecznymi, Wynajmujący naprawi je lub wymieni w rozsądnym terminie, nie dłuższym niż 30 dni.
 5. Wynajmujący jest w szczególności odpowiedzialny za następujące naprawy, wymiany:
 - a. urządzeń lub mebli będących jego własnością, które zostały wymienione w treści protokołu przekazania lokalu ,
 - b. Instalacji wewnętrznych: wodnych, gazowych, kanalizacyjnych, centralnego ogrzewania z grzejnikami, czy instalacji elektrycznych.
 - c. piece grzewcze, stolarka okienna i drzwiowa oraz podłogi, trwałe okładziny podłogowe i ścienne.
 - d. Zamki, czujniki dymu i tlenu węgla, gaśnice i inne zabezpieczenia Lokalu.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



- e. Zwalczanie lub usuwanie szkodników, w tym gryzoni i insektów.
6. Wynajmujący ponosi koszty tych napraw, o ile szkody nie powstają z wyłącznej winy Najemcy.
 7. Naprawy powinny być realizowane w sposób minimalizujący niedogodności lub uciążliwości dla Najemcy.
 8. Wynajmujący oświadcza, że ubezpiecza budynek od ognia i zdarzeń losowych, według zasad i zakresu ogólnie przyjętego w przepisach ubezpieczeniowych do wartości księgowej, określanej na dzień 1 stycznia każdego roku. Dodatkowe ubezpieczenia Najemca może zawrzeć we własnym zakresie.
2. Obowiązki i uprawnienia Najemcy:
1. Najemca zobowiązuje się do używania Lokalu zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegając przepisów porządkowych, sanitarnych i bezpieczeństwa zawartych w ogólnie obowiązujących przepisach prawnych, a także w sposób niezakłócający działalności posiadaczy sąsiednich lokali, jak też do dbałości o czystość i estetykę otoczenia obiektu.
 2. Najemca ma obowiązek utrzymywać Lokal w stanie niepogorszonym, wynikającym ze zwykłej eksploatacji, a w razie potrzeby dokonywania zwykłych nakładów na swój koszt. Najemca jest uprawniony do zawarcia umowy o świadczenie usług telekomunikacyjnych w Lokalu. Najemca jest uprawniony do korzystania ze wszystkich mediów, podłączonych do lokalu.
 3. Najemca ponosi pełną odpowiedzialność materialną za szkody wyrządzone na skutek swojej działalności w lokalu. Koszty związane z usunięciem szkód wywołanych działaniem/zaniechaniem Najemcy, jest on zobowiązany pokryć w ciągu 14 dni od przedłożenia faktury za wykonane prace i/lub nabyte materiały i urządzenia.
 4. Dokonywanie nakładów zwiększających wartość Lokalu wymaga uprzedniej pisemnej zgody Wynajmującego.
 5. Najemca jest zobowiązany w szczególności do przeprowadzenia następujących drobnych konserwacji, napraw i wymiany na koszt własny:
 - a. Osprzętu elektrycznego i grzewczego – w tym: wymiany żarówek, baterii urządzeń, pokręteł i innych drobnych elementów wymiennych;
 - b. Nieszczelnych kranów i drobnych zatknięć zlewu lub odpływów łazienkowych lub toalety;
 - c. Żarówek, pokręteł lub filtrów do urządzeń takich jak lodówka, pralka, zmywarka, kuchenka mikrofalowa itp.



6. Najemcy nie mogą bez zgody Wynajmującego zmieniać zamków ani dorabiać żadnych dodatkowych kopii kluczy. Najemcy zobowiązani są zgłosić Wynajmującemu fakt zgubienia kluczy.
7. Najemca zobowiązany jest pod rygorem odpowiedzialności za szkodę do niezwłocznego powiadomienia Wynajmującego o wszelkich zakłóceniach i awariach, których usunięcie lub naprawa należy do obowiązków Wynajmującego.
8. Najemca zobowiązuje się bez zgody Wynajmującego nie zmieniać przeznaczenia przedmiotu najmu lokalu, w szczególności nie dokonywać przebudowy pomieszczeń, innych przeróbek i adaptacji.
9. Najemca zobowiązuje się do udostępnienia pomieszczeń Lokalu w celu wykonania niezbędnych prac, do których zobowiązany jest Wynajmujący. Wynajmujący zastrzega sobie prawo stałego wstępu do pomieszczeń, przez które przechodzą instalacje techniczne budynku/lokalu.
10. Bez uprzedniej pisemnej zgody Wynajmującego Najemca nie może oddać Lokalu w podnajem ani do bezpłatnego używania osobom trzecim.

§ 7

Pozostałe istotne postanowienia

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy, w tym zmiany danych kontaktowych Stron, dla swej ważności wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Prawo rozwiązania umowy przysługuje stronom wyłącznie w formie pisemnej, z zachowaniem jedno miesięcznego okresu wypowiedzenia.
3. Strony mogą rozwiązać umowę za porozumieniem Stron.
4. Wynajmującemu przysługuje prawo wypowiedzenia umowy w trybie natychmiastowym, bez zachowania terminów wypowiedzenia, w przypadku:
 - a. zalegania przez najemcę z zapłatą pełnej kwoty czynszu za dwa kolejne okresy płatności,
 - b. oddania Lokalu w podnajem, albo do bezpłatnego używania osobom trzecim bez zgody Wynajmującego,
 - c. używania Lokalu w sposób sprzeczny z umową lub przeznaczeniem.
5. Po rozwiązaniu umowy Najemca obowiązany jest opuścić Lokal, opróżnić go ze swoich rzeczy oraz wydać Lokal Wynajmującemu w stanie niepogorszonym, z uwzględnieniem normalnego zużycia. Nakłady i ulepszenia związane na stałe z budynkiem, stają się własnością Wynajmującego. Wynajmujący zwróci Najemcy wartość pozostałych nakładów na Lokal w terminie 14 dni od dnia rozwiązania umowy. Zwrot nakładów



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



nastąpi po przedłożeniu do wglądu rachunków, faktur i innych dokumentów potwierdzających wysokość poniesionych nakładów. Podstawą ustalenia stanu technicznego Lokalu będzie Protokół zdawczo– odbiorczy sporządzony i podpisany przez obie strony niezwłocznie po wydaniu przedmiotu najmu, nie później jednak niż w terminie 3 dni. W przypadku niestawienia się Najemcy w celu przekazania pomieszczeń i mimo przesłanego pisemnego powiadomienia z co najmniej tygodniowym wyprzedzeniem, Wynajmujący ma prawo do jednostronnego przejęcia pomieszczeń na podstawie protokołu zdawczo-odbiorczego.

6. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy ustawy o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie Kodeksu cywilnego oraz przepisy Kodeksu cywilnego.
7. Zmiana umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
8. Niniejsza Umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej.
9. Niniejsza Umowa została przetłumaczona na język, którym posługuje się Najemca. Podpisując niniejszą umowę, Najemca potwierdza, że zrozumiał jej treść.
10. W przypadku rozbieżności pomiędzy różnymi wersjami językowymi, wiążąca jest wersja polska.
11. Niniejsza Umowa oraz wszelkie jej załączniki stanowią całość porozumienia pomiędzy Wynajmującym a Najemcą. Zastępuje ona wszelkie umowy, które strony zawarły wcześniej.
12. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Podpisy:

Wynajmujący:

Najemca:



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Załączniki:

1. Odpis z Księgi Wieczystej
2. Protokół Zdawczo-Odbiorczy
3. Klauzula Programu “Wspólnie do Niezależności” w zakresie ochrony danych osobowych Wynajmującego
4. Formularz potwierdzenia otrzymywania przez Wynajmującego wpłat gotówkowych od Najemcy



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Załącznik 2. Protokół zdawczo-odbiorczy

Poniższy protokół jest sporządzany w momencie przekazywania lokalu/domu przez Wynajmującego, drugiej stronie najmu. W protokole zdawczo-odbiorczym Strony wskazują, w jakim stanie jest przedmiot najmu, jakie urządzenia posiada, jakie są jego cechy szczególne, itp.

Jeżeli w momencie odbioru lokalu/domu Wynajmujący stwierdzi uszkodzenia lub braki w wyposażeniu, które nie zostały wykazane w protokole zdawczo-odbiorczym sporządzonym w momencie przekazywania przedmiotu najmu najemcy, będzie mógł żądać od najemcy np. naprawienia uszkodzeń lub zapłaty za naprawę.

PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY

sporządzony w dniu w

Wynajmujący przekazuje a Najemca przyjmuje na okresu najmu wynikającego z umowy zawartej dnia..... lokal mieszkalny/dom położony w przy ul....., o powierzchni.....m², składający się z:

.....
.....
.....

Lokal/dom posiada następujące wyposażenie i urządzenia (*opis wyposażenia i urządzeń wraz ze wskazaniem stanu wyposażenia oraz urządzeń*):

.....
.....
.....
.....

Stan liczników:

Rodzaj licznika	Nr licznika	Stan licznika



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Licznik energii elektrycznej	kWh
Licznik gazu	m3
Licznik wody ciepłej	m3
Licznik wody zimnej	m3

Niniejszym Najemca kwituje odbiórkompletów kluczy do lokalu nr przy ul
.....

Uwagi

.....
.....

.....Protokół sporządzono
w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

.....
Wynajmujący

.....
Najemca



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



KLAUZULA INFORMACYJNA
DLA WYNAJMUJĄCEGO W RAMACH PROGRAMU WSPARCIOWEGO DOFINANSOWANIA
DO WYNAJMU LOKALU MIESZKALNEGO

W ramach zawartego Partnerstwa i w związku z realizacją projektu „Wspólnie do niezależności”, finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach projektu FAMI.02.SPECIFIC ACTIONS, Fundusz Azylu, Migracji i Integracji 2021 – 2027, uprzejmie informujemy, że zawierając umowę najmu lokalu mieszkalnego z obywatelem Ukrainy, zakwalifikowanym do programu wsparciowego „dofinansowania do wynajmu lokalu mieszkalnego” Pani/ Pana dane osobowe będą przetwarzane przez Polski Czerwony Krzyż oraz Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji. Zatem zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 RODO¹ uprzejmie informujemy, że

<p>ADMINISTRATORZY (współadministrowanie)</p>	<p><i>Współadministratorami Pani/Pana danych osobowych, jako Wynajmującego, w ramach podpisanej w Najemcą umowy najmu, staną się:</i></p> <p>Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji z siedzibą w Warszawie, przy ul. Stefana Batorego 5 (kod pocztowy: 02-591), zwany dalej „MSWiA”.</p> <p>Polski Czerwony Krzyż z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 14, kod-pocztowy 00-561, zwany dalej „PCK”.</p>
<p>DANE KONTAKTOWE WSPÓLADMINISTRATORÓW</p>	<p>MSWiA ul. Stefana Batorego 5, 02-591 Warszawa tel.: 222 500 112 fax (22) 601 39 88</p> <p>PCK ul. Mokotowska 14, 00-561 Warszawa Telefon: 22 32 61 200 Fax: 22 62 84 168 Sekretariat: 22 32 61 210</p>



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



DANE KONTAKTOWE INSPEKTORA OCHRONY DANYCH	<p>Współadministratorzy wyznaczyli inspektorów ochrony danych, z którymi można skontaktować się poprzez:</p> <p>MSWiA - adres e-mail: iod@mswia.gov.pl, we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych.</p> <p>PCK - adres e-mail: iod@pck.pl, we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych.</p>
CELE PRZETWARZANIA I PODSTAWA PRAWNA	<p>Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b) w zakresie przetwarzania danych przez PCK w związku z zawarciem i realizacją umowy najmu na korzystanie z lokalu mieszkalnego dla obywatela Ukrainy <i>korzystającego ze wsparcia pomocowego w projekcie pn. „Wspólnie do niezależności”, finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach projektu FAMI.02.SPECIFIC ACTIONS, Fundusz Azylu, Migracji i Integracji 2021 – 2027</i> oraz na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) w związku z korzystaniem i rozliczaniem się ze wsparcia w ramach ww. projektu, w oparciu o przepis ustawy z dnia 28 kwietnia 2022 r. o zasadach</p>
	<p>realizacji zadań finansowanych ze środków europejskich w perspektywie finansowej 2021–2027 (Dz. U. z 2022, poz. 1079), gdzie m.in. MSWiA jest odpowiedzialny za koordynowanie i rozliczanie udzielonego wsparcia.</p> <p>Dane będą również przetwarzane w celu raportowania pomiędzy Współadministratorami oraz wymiany informacji na potrzeby realizacji projektu, co stanowi prawnie uzasadniony interes administratora (art. 6 ust. 1 lit. c RODO).</p> <p>Celem przetwarzania może być również ustalenie, dochodzenie, lub obrona przed roszczeniami, co stanowi prawnie uzasadniony interes administratora, w zakresie danych przetwarzanych przez PCK (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).</p> <p>W przypadku MSWiA podstawą prawną ewentualnego ustalenia, dochodzenia, lub obrony przed roszczeniami jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.</p>



ODBIORCY DANYCH	<p>Dane osobowe będą udostępnione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wyłącznie podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa, - podmiotowi realizującemu płatność z tytułu otrzymanego przez Najemcę wsparcia (bank), - podmiotom realizującym na zlecenie administratorów usługi informatyczne, w tym w ramach MSWiA podmiotowi realizującemu usługi utrzymania systemu teleinformatycznego wykorzystywanego przy realizacji projektu pn. „Wspólnie do niezależności”, - podmiotom archiwizującym i niszczącym dokumenty.
OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH	<p>Pani /Pana dane osobowe, będą przechowywane przez czas trwania projektu oraz 5 lat po jego zakończeniu w celach kontrolnych, a następnie zostaną usunięte zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.</p>
PRAWA PODMIOTÓW DANYCH	<p>Przysługują Pani/Panu, na zasadach przewidzianych w RODO, następujące prawa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prawo dostępu do treści danych (zgodnie z art. 15 RODO); – prawo do sprostowania danych (zgodnie z art. 16 RODO); - prawo do usunięcia danych (zgodnie z art. 17 RODO); - prawo do ograniczenia przetwarzania danych (zgodnie z art. 18 RODO); - prawo do przenoszenia danych (zgodnie z art. 20 RODO); - prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych – jeśli podstawą prawną ich przetwarzania jest prawnie uzasadniony interes art. 6 ust. 1 lit. f RODO (zgodnie z art. 21 RODO).
PRAWO WNIESIENIA SKARGI DO ORGANU NADZORCZEGO	<p>W przypadku wątpliwości związanych z przetwarzaniem danych osobowych można zwrócić się z prośbą o udzielenie informacji, oraz wnieść skargę do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.</p>
DOBROWOLNOŚĆ/ OBOWIĄZEK PODANIA DANYCH OSOBOWYCH	<p>Wynajęcie i podpisanie umowy najmu na korzystanie z lokalu mieszkalnego z obywatelem Ukrainy, korzystającym ze wsparcia pomocowego w projekcie pn. „Wspólnie do niezależności”, finansowanym ze środków Unii Europejskiej w ramach projektu FAMI.02.SPECIFIC ACTIONS, Fundusz Azylu, Migracji i Integracji 2021 – 2027, jest dobrowolne. Brak zawarcia umowy najmu, będzie skutkować brakiem przetwarzania Pani/Pana danych osobowych przez MSWiA i PCK.</p>
ZAUTOMATYZOWANE PODEJMOWANIE DECYZJI/ PROFILOWANIE	<p>Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu przetwarzaniu w celu wydania decyzji w indywidualnych przypadkach. Dane osobowe nie będą podlegać profilowaniu.</p>



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



**PRZEKAZYWANIA DANYCH
DO PAŃSTW TRZECICH/
ORGANIZACJI
MIĘDZYNARODOWYCH**

Dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego ani organizacji międzynarodowej.

.....

miejsowość, data

.....

czytelny podpis



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Załącznik 4.

Potwierdzenie otrzymania wpłaty czynszu przez Wynajmującego

Ja, niżej podpisany niniejszym oświadczam, że w dniur. odebrałem od Pani/a (imię i nazwisko/a) opłatę czynszu za miesiąc(miesiąc) w kwocie złotych (*słownie*: złotych) zgodnie z zapisami umowy najmu z dniar.

Data, czytelny podpis

/ Imię i nazwisko Wynajmującego/



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



ДОГОВІР ОРЕНДИ ЖИТЛОВОГО ПРИМІЩЕННЯ

Підписанар. в між:

Ім'я і прізвище Орендаря:

Адреса **попереднього** місця проживання в Польщі:

Місцевість:

Код поштовий:

Номер Песель:

Номер документу, що посвідчує особу (паспорт/ID-картка):

.....

Номер телефону:

Адреса електронної пошти:
надалі іменованій **«Орендар»**:

i

Ім'я і прізвище Орендодавця:

Адреса:

Місцевість:

Код поштовий:

Номер Песель:

Номер документу, що посвідчує особу (паспорт/ID-картка):

.....

Номер телефону:



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Адреса електронної пошти:

Номер банківського рахунку Орендодавця, відкритого на території Республіка Польща:

Надалі іменованій «Орендодавець»:

Беручи до уваги, що

1. Орендар має право брати участь у програмі "Разом до незалежності" (WdN), яку реалізує Польський Червоний Хрест (PCK) з місцезнаходженням у Варшаві за адресою: вул. Мокотовська, 14, 00-561 Варшава, що діє на підставі Закону від 16 листопада 1964 року про Польський Червоний Хрест (PCK) та Статуту ПЧХ (PCK), затвердженого Розпорядженням Ради Міністрів від 20 вересня 2011 року, KRS 0000225587, що має статус великого підприємця в розумінні Закону про протидію надмірним затримкам у комерційних операціях, NIP: 526-025-04-81, REGON: 007023731 і що Орендар пройшов попередню кваліфікацію для участі в програмі "Разом до незалежності" (WdN), що реалізується в рамках Фонду Притулку, Міграції та інтеграції Польським Червоним Хрестом та Міністерством Внутрішніх Справ Та Адміністрації (MSWiA).
2. Участь у Програмі не тягне за собою жодних додаткових витрат для Орендаря, окрім тих, що визначені в тексті цього Договору
3. Орендодавець погоджується, що протягом 6 (шести) місяців з дати укладення Договору ("Період дофінансування") витрати на оренду приміщення будуть частково покриватися за рахунок ПЧХ (PCK). Розмір дофінансування визначатиметься відповідно до детальних інструкцій програми "Разом до незалежності" (WdN) та узгоджуватиметься між ПЧХ (PCK) та Орендарем.
4. Виплата дофінансування, яка описана вище, здійснюється ПЧХ (PCK) на банківський рахунок Орендодавця, що вказаний вище.
5. Орендодавець заявляє, що погоджується зі змістом інформаційного положення Програми "Разом до незалежності" (WdN) щодо персональних даних (Додаток 3).



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



6. У зв'язку з укладенням цього Договору Орендодавець погоджується, що його персональні дані, такі як ім'я, номер банківського рахунку, номер телефону та адреса електронної пошти, можуть бути надані ПЧХ (РСК), суб'єкту, який здійснює оплату згідно отриманої учасником підтримки, а також Міністерству Внутрішніх Справ Та Адміністрації (MSWiA.

§ 1

Предмет Договору

1. Орендодавець заявляє, що йому належить законне право власності на житлове приміщення (далі - "Приміщення"), розташоване в

Назва місцевості:

Код поштовий:

При вул.:

Номер дому

номер квартири:

Кадастровий номер житла:

2. Орендодавець заявляє, що
- a. йому належить законне право власності на Приміщення, що є окремим об'єктом нерухомості, яке дає йому право здавати Приміщення в оренду, на підтвердження чого Орендодавець додає до Договору виписку з Земельного та Іпотечного реєстру або будь-який інший документ, з якого випливає вищевказане право (Додаток № 1 до Договору);
- b. Приміщення є вільними і не обтяжені жодними правовими обтяженнями, жодними боргами, не є предметом прав або претензій інших осіб та обмежень на розпорядження або перешкод, які б заважали Орендарю користуватися ними відповідно до Договору;
- c. всі платежі, пов'язані з Приміщенням, сплачені, і немає жодної заборгованості щодо них;



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



- d. Приміщення має корисну площу м2;
- e. Приміщення може вмістити осіб;
- f. Разом з Орендарем у приміщенні проживатимуть такі особи:

.....

.....

- f. Приміщення складається з кімнат та (необхідне викреслити): передпокою, кухні, ванної кімнати та туалету, балкона а також підвалу;
- g. приміщення обладнане наступними інженерними комунікаціями: газ, електрика, гаряча та холодна вода, каналізація та центральне опалення (необхідне закреслити).

3. Орендар заявляє, що

- a. використовуватиме Приміщення виключно для проживання себе та членів своєї сім'ї
- b. не використовуватиме Приміщення для ведення будь-якого бізнесу або з іншою метою, окрім житлової;
- c. не повинен здавати Приміщення в суборенду або надавати Приміщення в безоплатне користування будь-якій третій особі без згоди Орендодавця;
- d. підтримувати Приміщення в непорушному технічному стані;
- e. не вносити в Приміщення змін, які не можуть бути усунені;
- f. ознайомлений з технічним станом та обладнанням Приміщення.

4. додатковий опис Приміщення, його обладнання та стану міститься в Акті приймання-передачі (Додаток 2 до Договору).

§ 2

Термін дії Угоди

1. Цей Договір оренди укладається на визначений термін і діє з до: (щонайменше вісім місяців, які є вісьмома повними орендними розрахунковими періодами)
2. Якщо Орендар та Орендодавець бажають продовжити орендні відносини після закінчення терміну дії цього Договору, то повині розпочати переговори щодо



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



продовження терміну дії Угоди принаймні за місяць до закінчення терміну дії поточної Угоди.

§ 3

Сплата орендної плати

1. Розмір орендної плати (далі - "Орендна плата") встановлюється Сторонами у розмірі злотих (словами: злотих) на місяць.
2. Орендна плата, зазначена в підпункті 1, підлягає сплаті авансом - до десятого числа кожного місяця. Орендна плата включає всі фіксовані витрати, пов'язані з орендою приміщення. Орендна плата вноситься на банківський рахунок орендодавця, вказаний у преамбулі до Договору оренди.
3. Орендна плата за перший місяць підлягає сплаті протягом семи днів з дня отримання належним чином оформленої Умови, але не раніше, ніж у перший день її дії, як зазначено в §2.1.
4. У зв'язку з участю Орендаря в Програмі, описаній в преамбулі, Сторони погоджуються, що частина орендної плати, не сплачена ПЧХ (РСК), буде сплачуватися Орендарем у наступній формі (вибрати відповідну):
 - a. сплачується на банківський рахунок Орендодавця, вказаний вище, з назвою: "Орендна плата за приміщення по вул. [...] у [...] за період з [...] по [...]".
 - b. перерахувати Орендодавцю у формі готівки, а Орендодавець зобов'язується щоразу письмово підтверджувати отримання платежу за формою, що додається до цього Договору як Додаток 4.
5. У разі припинення або розірвання цього Договору оренди протягом Періоду надання дофінансування, як Орендодавець, так і Орендар зобов'язані негайно повідомити ПЧХ (РСК) на електронну адресу, вказану нижче в пункті 7, про розірвання Договору оренди не пізніше, ніж за 7 календарних днів до дати сплати орендної плати, зазначеної в § 3, абзац 2. У випадку, якщо ПЧХ (РСК) виплачує Дофінансування за оренду приміщень Орендаря після розірвання цього Договору оренди, така вигода розглядається як неправомірна вигода.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



6. Протягом Періоду надання дофінансування Орендодавець зобов'язується інформувати ПЧХ (РСК) у разі виникнення будь-яких проблем з виконанням Договору оренди в електронному вигляді на електронну адресу [\[...\]@PCK.org.pl](mailto:[...]@PCK.org.pl), зокрема, у випадку, якщо Орендар виїжджає з орендованого житла під час дії Договору оренди, Договір оренди припиняється/розірвано або не здійснюється оплата орендної плати/платежів у частині, що належить Орендарю.

7. Для уникнення сумнівів, Орендодавець заявляє, що він усвідомлює, що дофінансування, присуджене ПЧХ (РСК), жодним чином не спричиняє жодної відповідальності з боку ПЧХ (РСК) за дії або бездіяльність Орендаря по відношенню до Орендодавця.

§ 4

Плата за обслуговування

1. Крім орендної плати, Орендар зобов'язується вчасно сплачувати витрати, пов'язані з користуванням Приміщенням, а саме

- a. споживання гарячої та холодної води
- b. центральне опалення,
- c. електроенергію
- d. вивезення побутових відходів
- e. водовідведення,
- f.

2. Сторони домовилися, що перелічені вище витрати на експлуатацію Приміщень сплачуються Орендарем через Орендодавця в порядку та розмірах відповідно до рахунків-фактур та інших документів, що виставляються уповноваженими особами. Суми плати за послуги Орендар перераховує у формі, зазначеній у § 3.5.

§ 5

Кауція (Страховий депозит)

1. Сторони погоджуються/не погоджуються на кауцію в розмірі [...] на випадок завдання шкоди Орендарем, а також на покриття будь-яких непогашених витрат.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



2. Компенсація на покриття витрат депозиту виплачується шляхом переказу, який здійснює ПЧХ(РСК), на банківський рахунок Орендодавця, вказаний в тексті Умови, в день сплати першої орендної плати. Розмір вищезгаданого дофінансування буде визначатися відповідно до детальних інструкцій Програми "Разом до незалежності" (WdN) та узгоджуватися між ПЧХ (РСК) та Орендарем. Будь-яка різниця між сумою Кауції та його розміром покривається Орендарем в терміні в порядку, зазначеному в § 3 підпункті 5 Договору.

3. Кауція буде використана для покриття витрат на ремонт приміщення та/або оплати останніх розрахункових періодів за поданим Договором оренди

4. Орендодавець залишає за собою право покрити з суми Кауції будь-які збитки, завдані приміщенню, а також несплачені платежі, пов'язані з оплатою послуг. Кауція або залишок кауції після покриття збитків і вирахування вищезгаданих зборів буде використаний для оплати останнього розрахункового періоду оренди приміщення.

5. У разі заподіяння Орендарем шкоди внаслідок неналежного використання приміщення та/або прострочених платежів, Орендодавець утримує з Кауції тільки вартість усунення шкоди та/або прострочених платежів. Орендодавець надає Орендарю квитанцію або рахунок-фактуру, в якій вказані витрати, що вираховуються.

§ 6

Обов'язки та права орендодавця та орендаря 1

Обов'язки та повноваження Орендодавця:

1. Орендодавець зобов'язується передати Приміщення Орендарю у стані, придатному для використання, і підтримувати його в такому стані протягом строку оренди.
2. Орендодавець зобов'язується забезпечити, щоб Приміщення та всі меблі й обладнання, надані Орендарю, були безпечними, чистими та в належному робочому стані.
3. Орендодавець зобов'язаний пояснити орендареві, як користуватися та регулярно доглядати за всіма приладами та обладнанням, щоб уникнути ненавмисного пошкодження через недостатній догляд або неналежне використання.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



4. У разі зміни стану Приміщення або меблів та обладнання, наданих за цим Договором, що робить їх непридатними для використання або небезпечними, Орендодавець зобов'язаний відремонтувати або замінити їх у розумний строк, що не перевищує 30 днів.

5. Орендодавець несе особливу відповідальність за наступні ремонти, заміни:

- a. приладів або меблів, що належать Орендодавцю, які перераховані в у змісті акту приймання-передачі приміщення,
- b. Внутрішні інсталяції: вода, газ, каналізація, центральне опалення з радіаторами або електричні інсталяції.
- c. Опалювальні плити, віконні та дверні столярні вироби та підлога, постійні покриття для підлоги та стін.
- d. Замки, детектори диму та чадного газу, вогнегасники та інші засоби безпеки приміщень.
- e. Контроль або видалення шкідників, включаючи гризунів та комах.

6 Орендодавець несе витрати на такий ремонт, за винятком випадків, коли пошкодження сталося з вини Орендаря.

7. Ремонт повинен проводитися таким чином, щоб звести до мінімуму незручності або роздратування Орендаря.

8. Орендодавець зобов'язується застрахувати будівлю від пожежі та нещасних випадків відповідно до загальноприйнятих у страховому законодавстві правил та обсягу покриття до балансової вартості, визначеної станом на 1 січня кожного року. Додаткове страхування може бути здійснене Орендарем самостійно.

2 Обов'язки та права Орендаря:

1. Орендар зобов'язується використовувати Приміщення відповідно до його цільового призначення, дотримуючись правил внутрішнього розпорядку, санітарних норм і правил техніки безпеки, що містяться у чинному законодавстві, і таким чином, щоб не заважати діяльності власників сусідніх приміщень, а також дбати про чистоту та естетичний вигляд прилеглої до приміщення території.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



2. Орендар зобов'язаний підтримувати Приміщення у стані, що не пошкоджується внаслідок звичайного використання, і, у разі необхідності, здійснювати за свій рахунок поточний ремонт. Орендар має право укласти договір про надання телекомунікаційних послуг у Приміщенні. Орендар має право користуватися всіма інженерними комунікаціями, підведеними до Приміщення.
3. Орендар несе повну матеріальну відповідальність за шкоду, заподіяну його діяльністю в приміщенні. Орендар зобов'язаний сплатити витрати, пов'язані з усуненням шкоди, заподіяної дією/бездіяльністю Орендаря, протягом 14 днів з моменту пред'явлення рахунку за виконані роботи та/або придбані матеріали та обладнання.
4. Здійснення витрат, що збільшують вартість Приміщення, вимагає попередньої письмової згоди Орендодавця.
5. Зокрема, Орендар зобов'язується за власний рахунок здійснювати наступні дрібні роботи з технічного обслуговування, ремонту та заміни:
 - a. Електричні та опалювальні прилади - включаючи: заміну лампочок, батарейок, ручок та інших дрібних запасних частин;
 - b. Негерметичні крани та незначні засмічення зливів раковини, ванної кімнати або туалету;
 - c. Лампочки, ручки або фільтри для таких приладів, як холодильник, пральна машина, посудомийна машина, мікрохвильова піч тощо.
6. Орендарі не мають права змінювати замки або робити додаткові копії ключів без згоди Орендодавця. Орендар зобов'язаний повідомити Орендодавця про втрату ключів.
7. Орендар зобов'язаний під страхом відповідальності за завдані збитки негайно повідомляти Орендодавця про будь-які несправності та поломки, усунення або ремонт яких є обов'язком Орендодавця.
8. Орендар зобов'язується не змінювати цільове призначення предмета оренди приміщення без згоди Орендодавця, зокрема не здійснювати перепланування приміщення, інші перебудови або пристосування.
9. Орендар зобов'язується надавати винайняте приміщення для проведення необхідних робіт, що вимагаються Орендодавцем. Орендодавець залишає за собою право постійного доступу до приміщень, через які проходять технічні комунікації будівлі/приміщення.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



10. Без попередньої письмової згоди Орендодавця Орендар не має права здавати Приміщення в суборенду або надавати їх у безоплатне користування третім особам.

§ 7

Інші істотні положення

1. Будь-які зміни та доповнення до цього Договору, в тому числі зміни контактних даних Сторін, для того, щоб бути дійсними, повинні бути викладені в письмовій формі під загрозою їх недійсності.
2. Право на розірвання Договору надається Сторонам лише у письмовій формі, з попередженням іншої сторони Договору за один місяць.
3. Сторони можуть розірвати Договір за взаємною згодою.
4. Орендодавець має право розірвати Договір негайно, без попередження, у разі:
 - а. Орендар має заборгованість зі сплати повної суми орендної плати за два платіжні періоди поспіль,
 - а. передавати Приміщення в суборенду або безоплатне користування третім особам без згоди Орендодавця,
 - с. використання Приміщення у спосіб, що суперечить Договору оренди або його цільовому призначенню.
5. Після закінчення терміну дії Договору Орендар зобов'язаний сам звільнити Приміщення, звільнити Приміщення від своїх речей і повернути Орендодавцеві Приміщення в непошкодженому стані, з урахуванням невеликого зносу. Витрати та поліпшення, які нерозривно пов'язані з будівлею, переходять у власність Орендодавця. Орендодавець повертає Орендарю вартість решти витрат на Приміщення протягом 14 днів після припинення дії Договору. Повернення витрат відбувається після надання для перевірки квитанцій, рахунків-фактур та інших документів, що підтверджують розмір понесених витрат. Технічний стан Приміщення встановлюється на підставі акта приймання-передачі, який складається і підписується обома сторонами негайно після передачі об'єкта оренди, але не пізніше ніж протягом 3 днів. У разі неявки Орендаря на передачу Приміщення, незважаючи на письмове повідомлення, надіслане щонайменше за тиждень, Орендодавець має право в односторонньому порядку забрати Приміщення на підставі акта приймання-передачі.



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



6. У питаннях, не врегульованих цим Договором, застосовуються положення Закону про захист прав орендарів, житловий фонд муніципалітету та поправки до Цивільного кодексу, а також положення Цивільного кодексу.
 7. Поправки до Договору укладаються у письмовій формі під загрозою їх недійсності.
 8. Цей Договір регулюється законодавством Республіки Польща.
 9. Цей Договір перекладено на мову, якою володіє Орендар. Підписанням цього Договору Орендар підтверджує, що він зрозумів його зміст.
 10. У випадку розбіжностей між різними мовними версіями, обов'язковою є версія польською мовою.
 11. Цей Договір та всі додатки до нього становлять повну угоду між Орендодавцем та Орендарем. Він замінює всі попередні угоди, укладені сторонами.
11. Цей Договір складено у двох примірниках, по одному для кожної зі сторін.

Підписи:

Орендодавець:

Орендар:



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Додатки до Договору:

1. Витяг з Поземельної книги та іпотечного реєстру
2. Акт прийому-передачі
3. Положення програми "Разом до незалежності" (WdN) про захист персональних даних Орендодавця
4. Бланк підтвердження отримання Орендодавцем грошових платежів від Орендаря



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



Додаток 2: Акт приймання-передачі

Під час передачі приміщення/будинку Орендодавцем іншій стороні Договору оренди складається акт прийому-передачі приміщення/будинку. В акті приймання-передачі сторони зазначають, в якому стані перебуває об'єкт оренди, якими зручностями він оснащений, які його особливості тощо.

Якщо під час приймання приміщення/будинку орендодавець виявить пошкодження або недоліки обладнання, які не були зазначені в акті приймання-передачі, складеному під час передачі об'єкта оренди Орендарю, Орендодавець має право вимагати, наприклад, від Орендаря усунення пошкоджень або оплати ремонту.

АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ

складений дня..... В.....

Орендодавець передає, а Орендар приймає на строк оренди, що впливає з Договору, укладеного дня, квартиру/будинок, що знаходиться в м. за адресою вул., площею м2, що складається з:

.....
.....

Приміщення/будинок має наступне обладнання та устаткування (опис обладнання та устаткування із зазначенням стану обладнання та устаткування):

.....
.....
.....
.....

Стан лічильників:

Рід лічильника	№ лічильника	Стан лічильника
Лічильник електричної енергії	kWh
Лічильник газу	m3



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Лічильник води	теплої	m3
Лічильник води	холодної	m3

Цим Орендар підтверджує отримання комплектів ключів від приміщень

№ за адресою

.....

Примітки

.....

.....

.....Протокол складається у двох примірниках, по одному для кожної сторони.

.....

Орендар

.....

Орендодавець



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



ІНФОРМАЦІЙНЕ ПОЛОЖЕННЯ ДЛЯ ОРЕНДАРІВ

В РАМАХ ПРОГРАМИ ПІДТРИМКИ

НАДАННЯ ГРОШОВОЇ ДОПОМОГИ НА ОПЛАТУ ЖИТЛА

В рамках укладеного Партнерства та у зв'язку з реалізацією проєкту «Разом до незалежності» (WdN), що фінансується Європейським Союзом в рамках проєкту FAMI.02.SPECIFIC ACTIONS, Фонду притулку, міграції та інтеграції 2021 - 2027, повідомляємо, що при укладанні договору оренди житла з громадянином України, який має право на участь у програмі підтримки «дотація на оренду житла», Ваші персональні дані будуть оброблятися Польським Червоним Хрестом (PCK) та Міністерством внутрішніх справ і адміністрації (MSWiA). Тому, відповідно до ст. 13 ч. 1 та ч. 2 RODO¹, повідомляємо про наступне:

<p>АДМНІСТРАТОРИ (сумісне адміністрування)</p>	<p>Спільним контролером персональних даних є:</p> <p>Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji (Міністерство внутрішніх справ і адміністрації) за адресою: Варшава, вул. Стефана Баторего 5 (поштовий індекс: 02-591), надалі - «MBCiA» (MSWiA).</p> <p>Polski Czerwony Krzyż (Польський Червоний Хрест) за адресою: Варшава, вул. Мокотовська 14 (поштовий індекс 00561), далі - «ПЧХ» (PCK).</p>
<p>КОНТАКТНІ ДАНІ СПІЛЬНИХ АДМІНІСТРАТОРІВ</p>	<p>MBCiA (MSWiA) вул. Стефана Баторего 5, 02-591 Варшава тел.: 222 500 112 факс (22) 601 39 88</p> <p>ПЧХ(PCK) вул. Мокотовська 14, 00-561 Варшава тел.: 22 32 61 200 факс: 22 62 84 168</p>
	<p>секретаріат: 22 32 61 210</p>



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unie Europejska



<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ ВІДПОВІДАЛЬНОГО ЗА ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ</p>	<p>Кожен із Спільних адміністраторів призначив відповідального за захист даних, з яким можна зв'язатися:</p> <p>МВСiA (MSWiA) – адреса електронної пошти: iod@mswia.gov.pl, з усіх питань, що стосуються обробки персональних даних та реалізації прав, пов'язаних з обробкою даних.</p> <p>ПЧХ (РСК) – адреса електронної пошти: iod@pck.pl, з усіх питань, що стосуються обробки персональних даних та реалізації прав, пов'язаних з обробкою даних.</p>
<p>ЦІЛІ ОБРОБКИ ТА ПРАВОВІ ПІДСТАВИ</p>	<p>Правовою підставою для обробки Ваших персональних даних є стаття 6 ч. 1 п. «b» в обсязі обробки даних Польським Червоним Хрестом (РСК) у зв'язку з укладенням та виконанням договору оренди житлового приміщення для громадянина України, який користується підтримкою в проєкті під назвою «Разом до незалежності» (WdN), що фінансується Європейським Союзом в рамках проєкту FAMI.02.SPECIFIC ACTIONS, Фонд притулку, міграції та інтеграції 2021 - 2027 та на підставі ст. 6 ч. 1 п. (c) у зв'язку з використанням та виплатою допомоги в рамках вищезазначеного проєкту, на підставі положень Закону від 28 квітня 2022 р. про принципи реалізації завдань, що фінансуються з європейських фондів у фінансовій перспективі 2021 - 2027 рр. (Законодавчий вісник за 2022 р., ст. 1079), де, серед іншого, Міністерство внутрішніх справ і адміністрації відповідає за координацію та виплату допомоги, що надається.</p> <p>Дані також оброблятимуться з метою звітування між Спільними адміністраторами та обміну інформацією з метою реалізації проєкту, що становить правовий інтерес адміністратора (ст. 6 ч. 1 п. (c) RODO).</p> <p>Метою обробки також може бути встановлення, розслідування та запобігання, що становить правовий інтерес адміністратора, якщо мова йде про дані, які обробляє ПЧХ (РСК) (ст. 6 ч. 1 п. (f) RODO).</p> <p>Для МВСiA (MSWiA) правовою основою для можливого пред'явлення, розслідування або захисту від претензій є ст. 6 ч. 1 п. (c) RODO.</p>



ОТРИМУВАЧІ ДАНИХ	<p>Персональні дані будуть доступні</p> <ul style="list-style-type: none">– виключно суб'єктам, які уповноважені законом,– суб'єкту, який здійснює оплату за підтримку, отриману Орендарем (банк),
	<ul style="list-style-type: none">– суб'єктам, що надають ІТ-послуги від імені адміністраторів, у тому числі в рамках Міністерства внутрішніх справ і адміністрації суб'єкту, що надає послуги з технічного обслуговування системи ІКТ, яка використовується в рамках реалізації проєкту «Разом до незалежності» (WdN),– суб'єкти, що здійснюють архівування та знищення документів.
ПЕРІОД ЗБЕРІГАННЯ ДАНИХ	<p>Ваші персональні дані та персональні дані Ваших дітей, якщо Ви скористаєтеся програмами підтримки, зберігатимуться протягом проєкту та 5 років після його завершення з метою контролю, а потім будуть видалені відповідно до чинного законодавства.</p>
ПРАВА СУБ'ЄКТІВ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ	<p>Ви та Ваші діти маєте наступні права відповідно до положень RODO:</p> <ul style="list-style-type: none">– право на доступ до змісту даних (відповідно до ст. 15 RODO)– право на виправлення даних (відповідно до ст. 16 RODO);– право на вилучення даних (згідно зі ст. 17 RODO);– право на обмеження обробки даних (відповідно до ст. 18 RODO);– право на перенесення даних (відповідно до ст. 20 RODO);– право на заперечення проти обробки персональних даних - якщо правовою підставою для обробки є правовий інтерес, ст. 6 ч. 1 п. f) RODO (відповідно до ст. 21 RODO).
ПРАВО ПОДАТИ СКАРГУ ДО КОНТРОЛЮЮЧОГО ОРГАНУ	<p>Якщо у Вас виникли сумніви щодо обробки Ваших персональних даних, Ви можете запросити інформацію та подати скаргу до наглядового органу – Голови Управління з питань захисту персональних даних.</p>
ДОБРОВІЛЬНІСТЬ/ ОBOB'ЯЗКОВІСТЬ НАДАННЯ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ	<p>Оренда та підписання договору оренди житлового приміщення з громадянином України, який отримує допомогу в рамках проєкту «Разом до незалежності» (WdN), що фінансується Європейським Союзом в рамках проєкту FAMI.02.SPECIFIC ACTIONS, Фондом притулку, міграції та інтеграції 2021 - 2027 рр., є добровільною. Відмова від укладення договору оренди призведе до відсутності обробки Ваших персональних даних з боку MBCiA (MSWiA) та ПЧХ (PCK).</p>
АВТОМАТИЗОВАНЕ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕНЬ/ ПРОФІЛЮВАННЯ	<p>Персональні дані не підлягають автоматизованій обробці з метою прийняття рішень в індивідуальних справах. Персональні дані не підлягатимуть процедурі профілювання.</p>



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



**ПЕРЕДАЧА ДАНИХ
ТРЕТИМ КРАЇНАМ/
МІЖНАРОДНИМ
ОРГАНІЗАЦІЯМ**

Персональні дані не будуть передані третім країнам або міжнародним організаціям.

.....
Місто, дата

.....
Розбірливий підпис



Fundusze Europejskie
na Migracje, Granice
i Bezpieczenstwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Додаток 4 Підтвердження отримання орендної плати Орендодавцем

Я, що нижче підписався, заявляю, що(дата) отримав/отримала від
пана/пані (ім'я та прізвище) орендну плату за місяць
.....(місяць) у розмірі злотих
(словами: злотих) відповідно до положень Договору оренди від
.....

Дата,чительний підпис

/Ім'я та прізвище Орендодавця/.